



o.222VN 3 (2)

SCHWEIZER VIETNAMHILFE
AIDE SUISSE AU VIETNAM
AIUTO SVIZZERO AL VIETNAM

Aujourd'hui, la Suisse peut faire quelque chose pour la paix en Indochine

Depuis des années, des médecins, des infirmières, des ingénieurs et des enseignants apportent leur aide au Laos, en République Khmère (Cambodge) et au Vietnam du Sud. Jusqu'à ce jour, 10 millions de francs suisses ont été affectés à ces opérations d'entraide.

Désormais, il s'agit d'aider aussi le Vietnam du Nord. Plus d'un million d'êtres humains sont demeurés sans abri à la suite des violents bombardements qui eurent lieu au cours des deux années qui précédèrent le cessez-le-feu.

Une fabrique offerte par le peuple suisse devra permettre aux Vietnamiens du Nord

**de fabriquer 3000 maisons par année;
par leurs propres moyens;
avec des matières premières du pays;
sur un terrain qu'ils auront préparé eux-mêmes.**

Dodis



Dans son ensemble, le projet coûtera 7 millions de francs répartis ainsi:

Prestations des Vietnamiens du Nord	2 millions
Contribution de la Confédération suisse	2,5 millions
Contribution des institutions suisses d'entraide	1 million
Contributions des cantons, des communes, de l'industrie et de donateurs privés	1.5 million

Il s'agit donc de recueillir 1,5 million de francs qui permettra enfin de contribuer au rétablissement de la paix dans cette région que la guerre a réduite à la misère.

Pourquoi une aide pour le Vietnam du Nord?

Cette entreprise veut offrir au peuple travailleur du Vietnam une occasion de s'aider lui-même. Il ne s'agit donc pas de distribuer simplement de l'argent dans le pays.

En réponse à la question de savoir si une aide au Vietnam du Nord est opportune en soi et justifiée du point de vue politique, il convient de considérer les divers aspects du problème:

- Etant donné que l'on a déjà affecté 10 millions de francs à des secours en Indochine du Sud, **des impératifs humanitaires et de neutralité nous enjoignent à venir en aide**, dans le nord également, aux victimes d'une guerre insensée.
- En envisageant de fournir une fabrique de panneaux de fibres de bois agglomérés à du ciment servant à la construction de maisons préfabriquées, on répond aux désirs et aux besoins des Vietnamiens du Nord.
- L'aide accordée par la Suisse va à une population qui a particulièrement souffert de violents bombardements et non à un gouvernement ou à un régime; en l'occurrence, il ne s'agit pas de savoir si un gouvernement ou un régime nous plaît ou non, mais de considérer qui a besoin de notre aide. Ce sont des hommes qui souffrent qui sont en cause.
- Une fabrique doit "marcher". Elle ne saurait être ni vendue, ni affectée à d'autres buts. **Ces installations ne peuvent pas produire des armes, mais seulement des maisons, des écoles et des hôpitaux.**
- Ce sont les Vietnamiens du Nord qui décident de l'efficacité et de l'ampleur de l'aide accordée. Les plans prévoient que dès le début de 1976, le travail fourni par trois équipes se relayant

permettra de "sortir" 10 maisons par jour. Celui qui connaît l'ardeur au travail des Vietnamiens sait que cette estimation est réaliste.

C'est maintenant que la Suisse a l'occasion de panser les plaies de cette guerre dévastatrice qui n'a que trop duré; en répartissant équitablement ses secours entre les deux parties, elle contribuera à la réconciliation entre le Nord et le Sud.

Où et comment aider

Au Vietnam du Nord, le problème principal est celui des personnes sans abri.

Au Vietnam du Nord, la destruction des maisons n'est pas la conséquence d'une guerre qui a duré trente années, mais le

Haiphong: les effets désastreux des bombardements



résultat des bombardements les plus violents des deux dernières années qui précédèrent le cessez-le-feu. Dans le port de Haiphong, un quartier ouvrier qui arborait 300'000 personnes est entièrement détruit; dans la partie méridionale de la province de Binh Minh, il n'y a pas une seule localité intacte et des villages entiers ont tout simplement disparu.

Quel est le problème pour le Vietnam du Nord?

Où trouvons-nous les logements qui nous manquent?



Déjà lors des premiers entretiens entre le gouvernement de notre pays et celui du Vietnam du Nord, la proposition fut faite de demander à la Suisse de contribuer à résoudre le problème des sans-abri, c'est-à-dire de concentrer les efforts sur la production de maisons, d'écoles et d'hôpitaux.

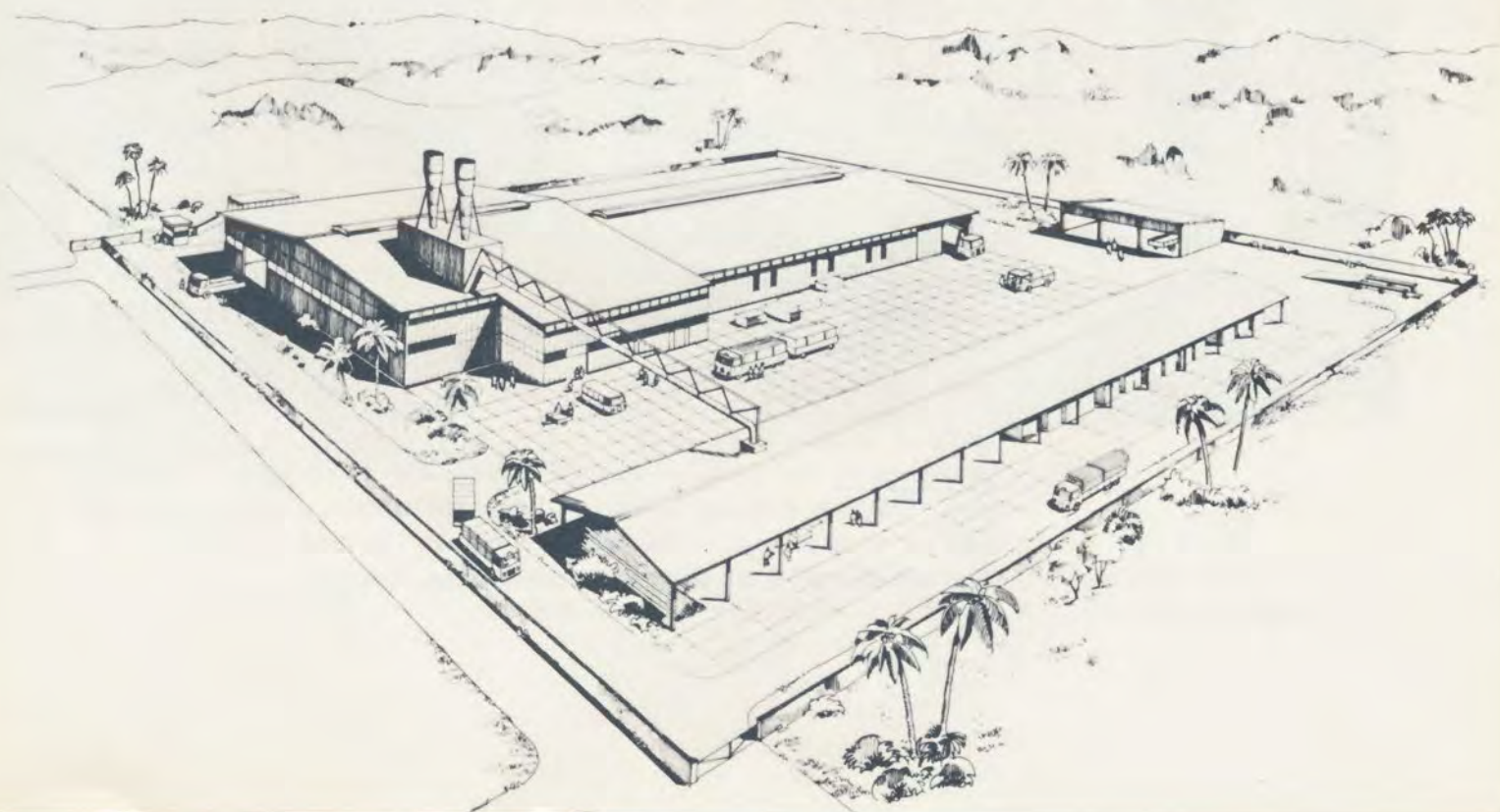
Au début de 1976 déjà, la fabrique de panneaux agglomérés de fibres de bois et de ciment pourra produire, avec trois équipes, 10 maisons par jour.

Une seule fabrique permet de construire annuellement des logements pour 3000 familles

Cette fabrique est en construction à Viet Tri, au sud de Haiphong. Le transport des éléments de construction débute en janvier 1975. En juin, les installations seront montées sur les fondations préparées par les Vietnamiens et, la fabrication pourra commencer au début de 1976.

Le Vietnam du Nord exécutera les travaux de construction et de montage avec son propre personnel; il fournira les matériaux et l'équipement de construction disponibles dans le pays. La fabrique procurera 20 places de travail par équipe, c'est-à-dire que, en travaillant avec trois équipes, elle occupera 60 ouvriers indigènes. L'apprentissage sera de très courte durée.

Esquisse de la fabrique qui sera construite à Viet Tri



Le moyen le plus efficace permettant de résoudre le problème des sans-abri consiste à installer des centres de production dans le pays même. Cette constatation déboucha sur des plans visant à l'édification d'une fabrique répondant aux besoins. Dans cet ordre d'idée, l'installation Duripanel remplit les conditions suivantes:

- Tant sur le plan de la quantité que de la qualité, les matières premières sont disponibles au Vietnam du Nord;
- le produit correspond aux exigences locales du double point de vue technique et économique;
- le projet est approuvé avec gratitude par son destinataire;
- les installations ne peuvent pas être détournées de leur but initial.

La fabrique de Viet Tri comprend une halle de fabrication de 2'900 m², une halle pour la préparation du bois et le stockage, de 1'500 m² de surface utile, ainsi qu'un bâtiment annexe à la halle de fabrication réservé à un laboratoire, au bureau et à des locaux à usage social. En outre, on a aussi prévu un poste de transformation, de même que les aménagements extérieurs, tels que dépôt en plein air, garages, chemins d'accès et voies industrielles. **La capacité annuelle de production, avec le concours de trois équipes, permettra de construire des logements pour 3'000 familles.**

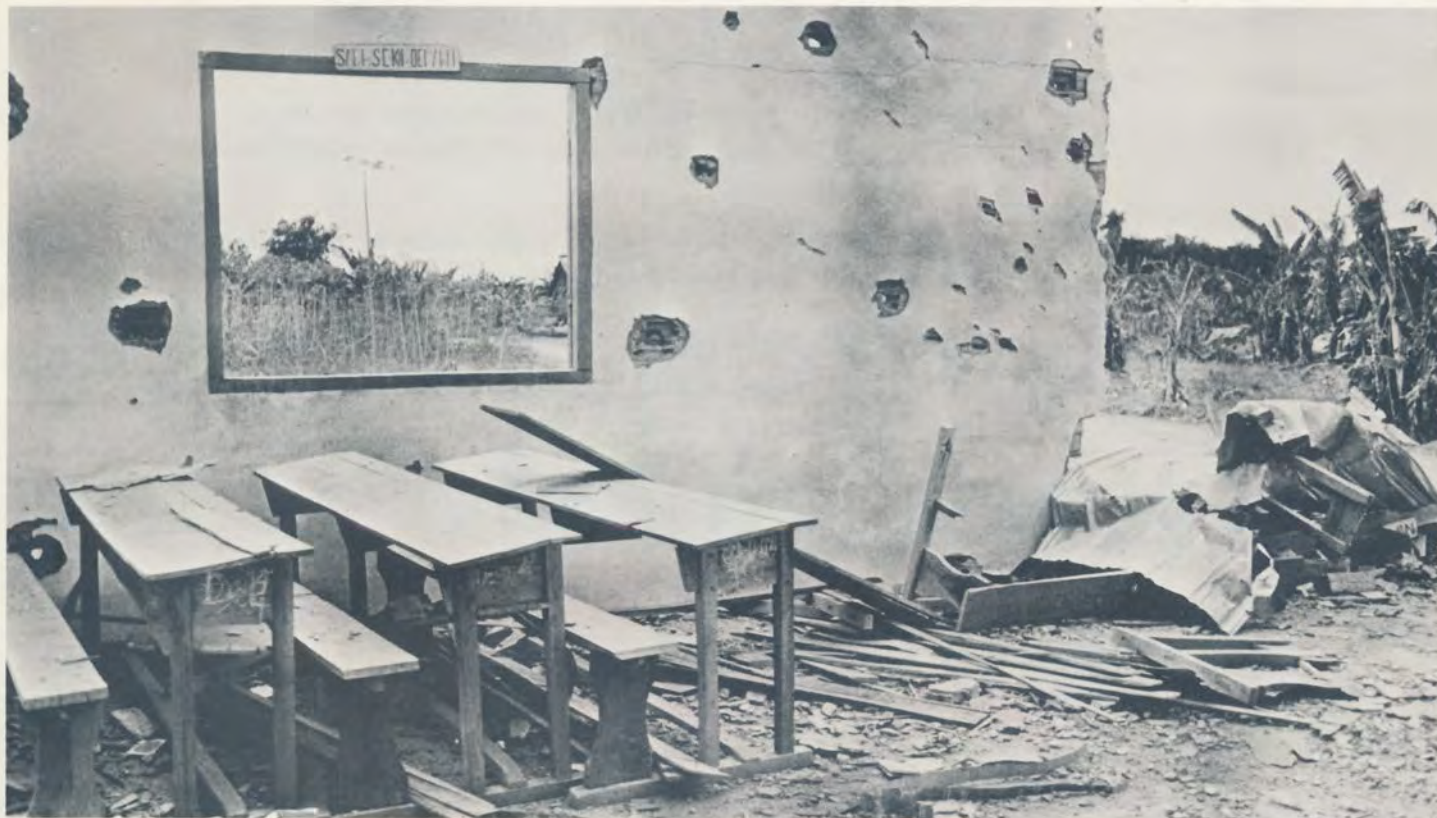
Que va-t-on fabriquer à Viet Tri?

Le produit Duripanel est un panneau de forte densité composé de fibres de bois agglomérées à du ciment. Duripanel résiste au feu, aux intempéries, à la rupture, aux chocs, aux termites et aux attaques cryptogamiques; il est facile à façonner et possède une résistance statique élevée. Les éléments Duripanel permettent de monter ou de construire:

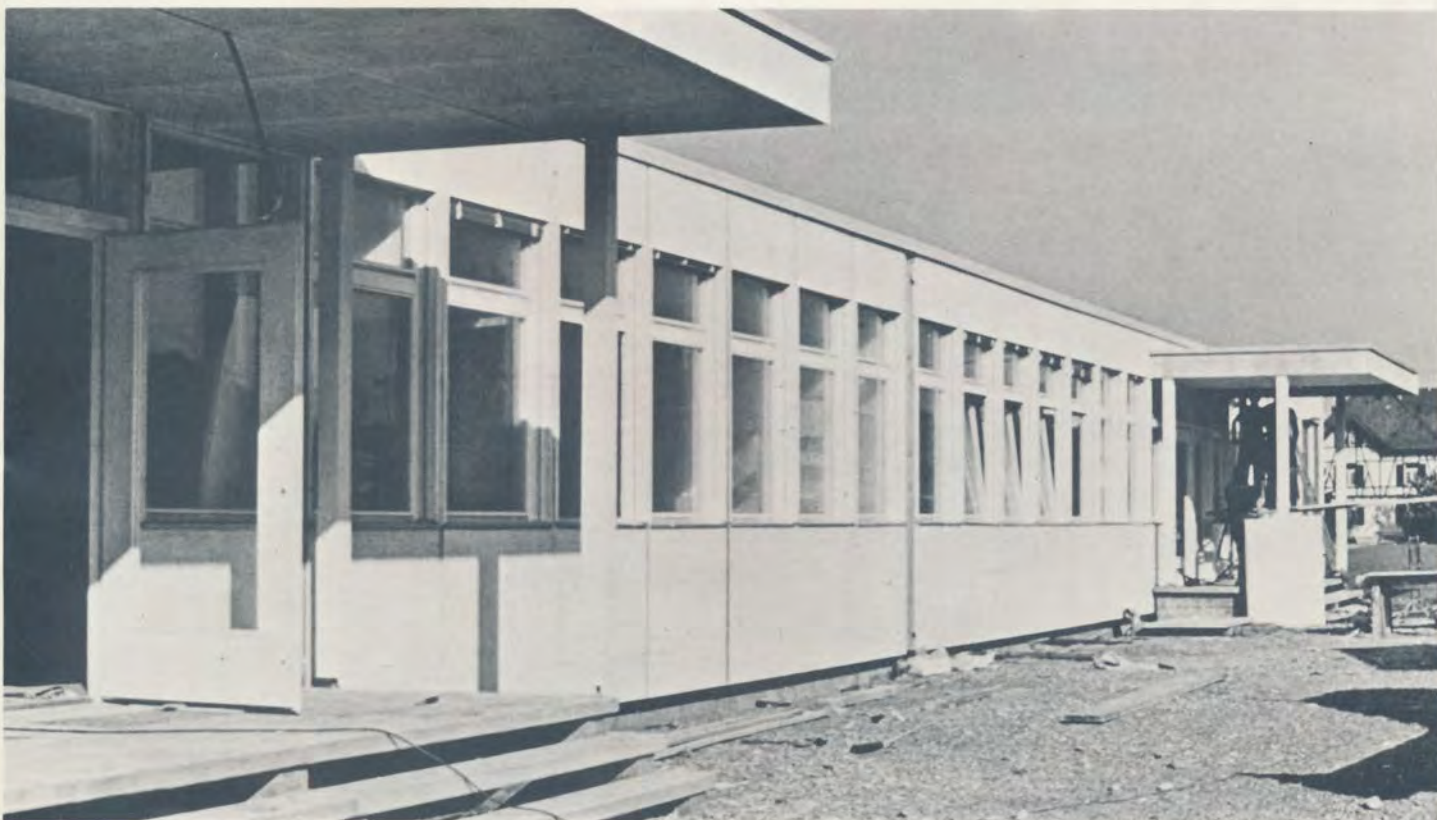
des façades et cloisons intérieures, des sols ou plafonds, **des logements, des bâtiments scolaires, administratifs, industriels et ruraux.**

En d'autres termes, les installations offertes par la population suisse produiront des panneaux de 1 m x 2,8 m, d'une épaisseur de 12 à 24 mm. Le transport de ces panneaux, le façonnage et l'assemblage sur place ne posent aucun problème. En Suisse, les panneaux Duripanel ont fait leurs preuves dans la construction d'écoles provisoires et de bâtiments administratifs temporaires. Des études faites sur place ont révélé que ce matériau se prête bien aux conditions locales.

Durisol se charge de la réalisation de l'ensemble du projet et de la livraison des équipements mécaniques et électriques. D'autre part, Durisol assume la surveillance technique, l'instruction des cadres et de la main-d'oeuvre et aussi la transmission du "savoir-faire" pour la production et l'application.



Une maison d'école détruite, quelque part au Vietnam du Nord



Construction réalisée au moyen d'éléments Duripanel

La Suisse aide le Vietnam du Nord en lui installant une fabrique qui produira des panneaux préfabriqués permettant de construire

annuellement des appartements pour 3'000 familles, soit 10 logements par jour.

Toutes les institutions d'entraide intéressées au projet considèrent ce dernier comme une aide efficace et raisonnable, notamment parce que

- Les Vietnamiens peuvent s'aider eux-mêmes grâce à des secours ayant un objectif bien déterminé;
- le gaspillage des fonds provenant des dons est impossible;
- l'installation ne peut pas être détournée de son but et profite exclusivement aux personnes sans abri.

Oublions discorde et considérations politiques - la Suisse neutre doit apporter une aide partout où cette aide est nécessaire.

Sekretariat:
Schweizerisches
Rotes Kreuz

Postfach 2699, 3001 Bern
Taubenstrasse 8
Telefon 031 / 22 14 74
Telex 32419

Postcheckkonto 30-787

Groupement de 9 œuvres suisses d'entraide pour l'Indochine

Croix-Rouge suisse
Swissaid
Caritas suisse

Entraide protestante suisse
Œuvre suisse d'entraide ouvrière
Action de carême des catholiques suisses

Mouvement chrétien pour la Paix
Enfants du Monde
Comité suisse pour l'UNICEF